

## Когда начнет исполняться Апокалипсис Иоанна?

В первых стихах книги Иоанна «Апокалипсис, или Откровение» в чешских переводах появляются слова «скоро» и «почти».<sup>1</sup>

Создается впечатление, что Откровение, полученное Иоанном в конце первого века, предназначалось для пророчества о времени, близком к тому времени, когда Иоанн его написал. Однако прошло почти две тысячи лет, и события, описанные в книге Иоанна, не произошли по размаху и цели, а Царство Божие в том виде и силе, которое описано в конце книги, еще не наступило. Христиане относятся к этому факту поразному. Например, в чешском экуменическом переводе в начале предисловия к книге Откровение в комментариях говорится следующее: «...Откровение Иоанна было написано как злободневный вызов времени конца I и начала II христианского века. Их невозможно вырвать из этой исторической рамки. Так что это не зашифрованная конкретная информация на будущее, а образно выраженный опыт веры, который в трудной ситуации вновь открывает перспективу победы Христа».

На это снова можно ответить словом Божиим. В Исаяи 55:10-11 и в Амосе 3:7 написано: *«Как дождь или снег падают с неба и не возвращаются туда, но напоят землю и делают ее плодородной и плодотворной, – он дает зерно сеющему и хлеб тому, кто ест, таково будет слово Мое, исходящее из уст Моих: он не вернется ко Мне с пустым, но сделает то, что Я желаю, и исполнит то, для чего Я посылаю Его. ... Ибо Владыка Господь ничего не сделает, если не раскроет Свое сокровенное послание Своим слугам, пророкам».*

Ни из какого слова Божия, ни из приведенных стихов не следует, что Бог написал бы что-то, не имеющее конкретного смысла, даже относящееся к отдаленному будущему.

Есть также попытки датировать наступление Царства Божия где-то в ближайшем будущем. Несколько таких попыток уже потерпели неудачу (адвентисты ожидали второго пришествия Иисуса в 1843 году, Свидетели Иеговы в 1914+70-80 годах двадцатого века). Вопрос о том, почему в начале книги написано, что откровение скоро исполнится и что время близко, поэтому до сих пор остается без ответа.

Греческое слово, переведенное вскорее, — это слово «тахос»<sup>2</sup>. В Откровении это слово переведено словом «скоро», а в Деяниях Апостолов, однако, в нескольких местах оно переведено словом «скоро» (Деян 12:7; 22:18; 25:4).

Греческое слово καιρός, οἵ, ὅ [время] (период времени, момент времени), (подходящее, выгодное) время, возможность можно было перевести в зависимости от контекста, например, «подходящее время близко».

---

<sup>1</sup> Также в английском переводе «Король Иаков 2000» в упомянутых стихах встречаются слова «скоро» и «ибо время близко», в немецком переводе (Шлахтер 2000), напротив, правильное слово «раш» или «быстро», но это слово можно перевести и как шустрый, живой, живой, но и буйный, поспешный. В других переводах это лысый или по-курзейски, но в русском переводе (Современный русский перевод) греческое слово "tachos" переводится как "вскоре", и это слово скоро, или также кратко. Словацкие переводы переводят слово "tachos" со словом "onedlho", в польском переводе это "wkrótce".

<sup>2</sup> τάχος, οὐς, τό [тахос] скорость; ἐν τάχει быстро, без промедления, вскорее

Почему важно знать, какой перевод правильный? Потому что есть большая разница, переводить ли оригинал словами «что должно произойти в ближайшее время» или словами «что должно произойти быстро». Если принять во внимание еще и то, что в тексте Откр 1:3; если слово тахос можно перевести как «ибо близко благоприятное время», то мы видим, что начало Откровения можно понимать так, что пророчество исполнится быстро, тотчас же в благоприятное время.

Поэтому мы можем ответить на вопрос из вступления, что **Яновский апокалипсис исполнится быстро, немедленно, когда наступит подходящее время.**<sup>3</sup> Если Господь Иисус пожелает, будут и другие исследования, посвященные другим деталям конца вавилонской эпохи.

Да пребудет с нами благодать Божия.

---

<sup>3</sup> Напоминает ли вам это чешскую легенду о рыцарях Бланика, которые, как говорят, выезжали с горы Бланик, когда в стране наступали худшие времена? Сходство совершенно случайно, поскольку, внимательно исследуя библейские пророчества, мы имеем возможность узнать подробности того, как будет выглядеть это подходящее время. Старый слух не дает нам такого шанса.